

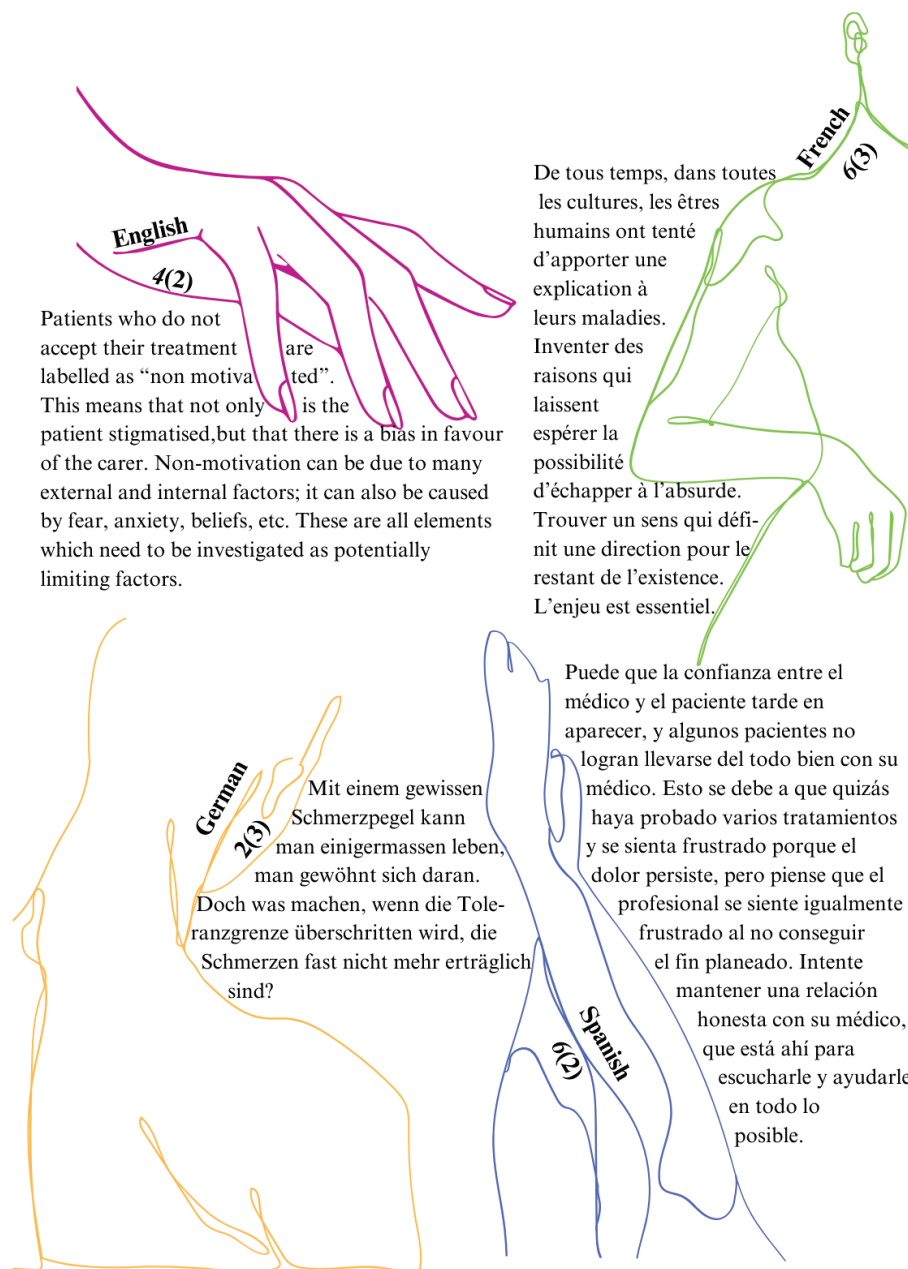
## TABLE OF CONTENTS

### 20 tomes in 20 languages

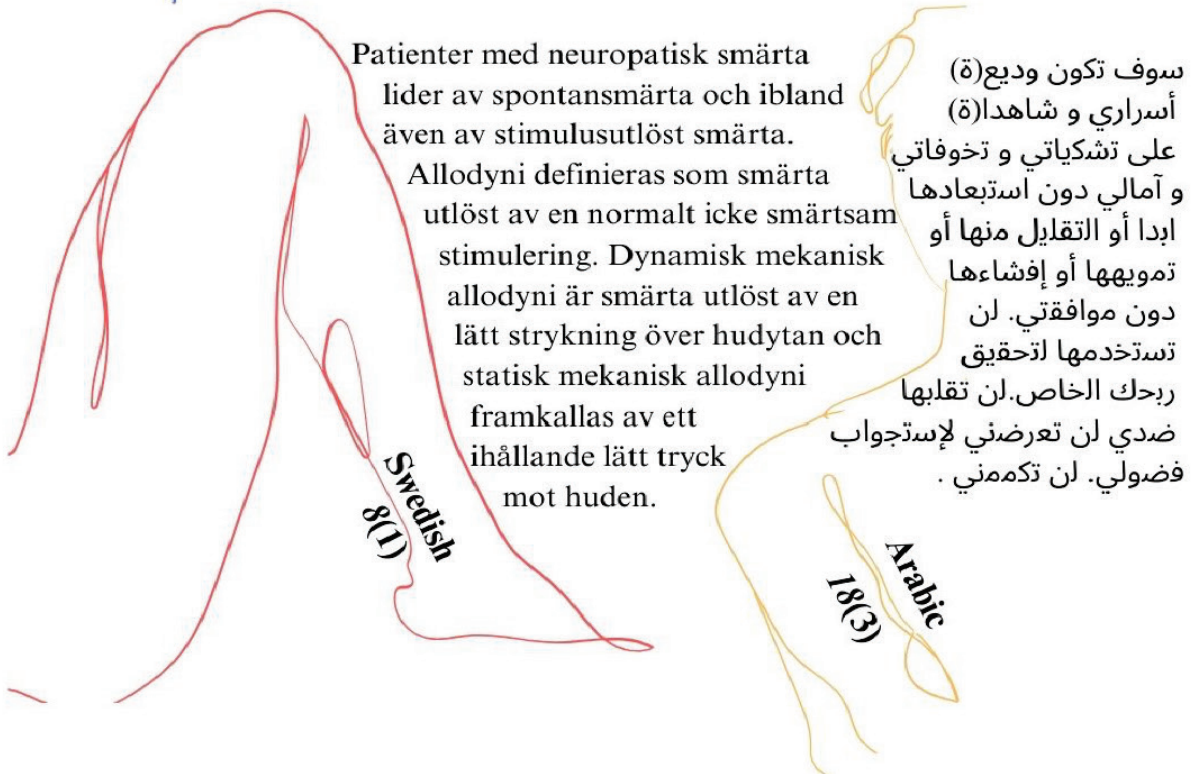
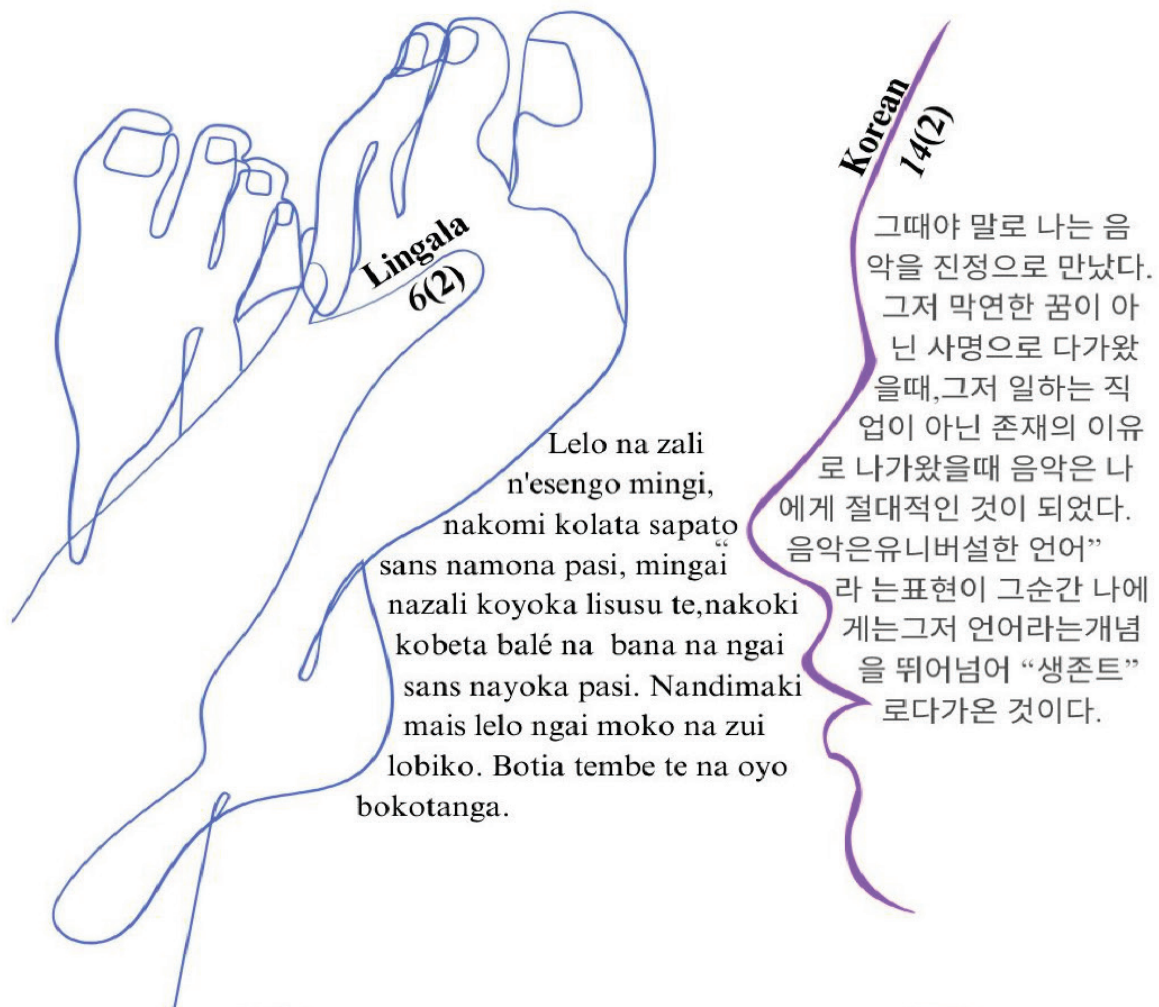
To MDs  
To patients

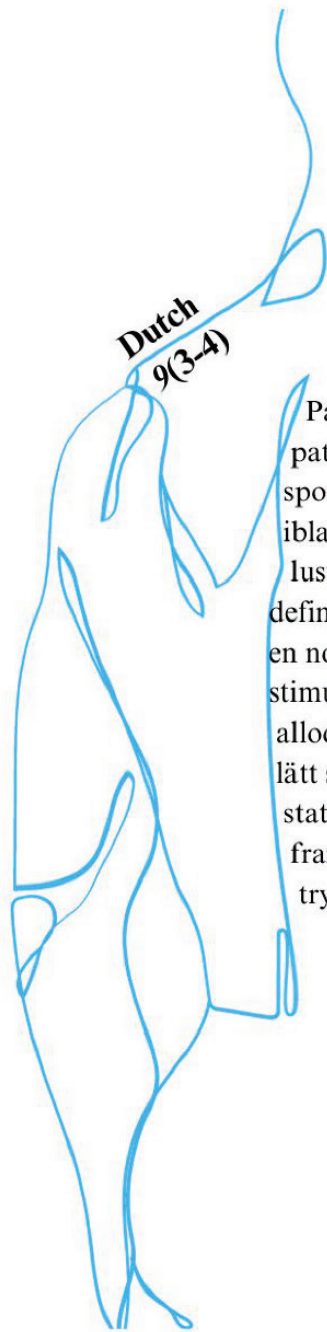
To neuroscientists  
To therapists

### SOGOMONIAN T<sup>1</sup>, SPICHER M & SPICHER CJ



<sup>1</sup> MSc(A) OT, CSTP<sup>®</sup>, School of Physical and Occupational Therapy, Faculty of Medicine and Health Sciences, McGill University, Montreal, Québec, Canada





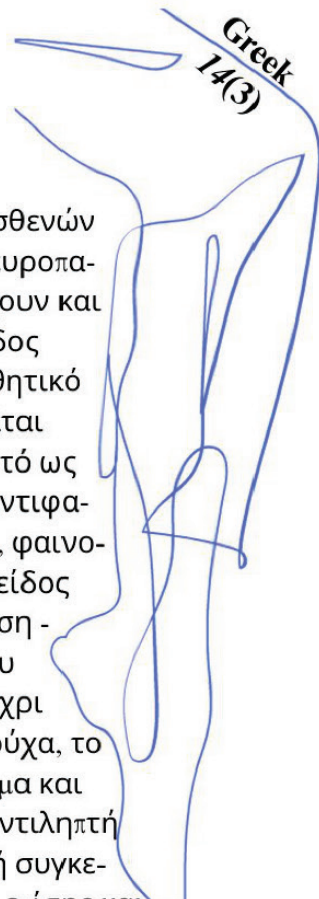
**Dutch**  
9(3-4)

Patienter med neuropatisk smärta lider av spontansmärta och ibland även av stimulusutlöst smärta. Allodyni definieras som smärta utlöst av en normalt icke smärtsam stimulering. Dynamisk mekanisk allodyni är smärta utlöst av en lätt strykning över huden och statisk mekanisk allodyni framkallas av ett ihållande lätt tryck mot huden.



**Tibetan**  
17(4)

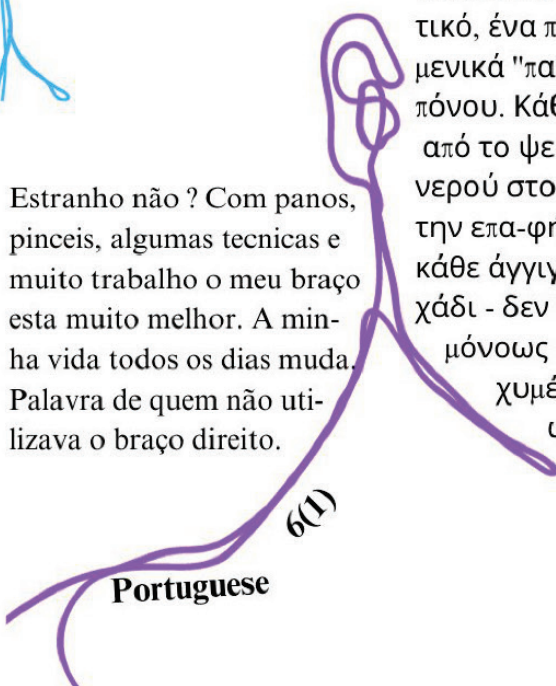
བློན་གྱིས་ངའི་ཐག་གཅོད་ལ་རྒྱབ་  
སྐྱོར་གནང་དགོས། བློན་གྱིས་འཇིགས་  
སྐྱུལ་དང་དབང་ཤེད། བློན་གཞོན། ཚོད་  
འཛིན། ལ་རྩུང་། ལེ་བདའ། དམའ་འབེབས།  
བསྐྱུ་བྱིད་སོགས་ཀྱི་རྣམ་པས་ངའི་རང་དབང་  
ལ་ཐེབས་བྱེད་མི་རུང་ལ། ང་དང་ངའི་ནང་མི།  
གཞིན་ཉེར་མཁར་གཅོད་གཏོང་མི་རུང་།



**Greek**  
14(3)

Το ένα τρίτο των ασθενών που πάσχουν από νευροπαθητικό άλγος πάσχουν και από κάποιο άλλο είδος πόνου. Το νευροπαθητικό άλγος που προκαλείται από την αφή - γνωστό ως αλλοδυνία - είναι αντιφατικό, ένα παράδοξο, φαινομενικά "παράλογο" είδος πόνου. Κάθε διέγερση - από το ψεκάσμο του νερού στο ντους μέχρι την επαφή με τα ρούχα, το κάθε άγγιγμα ή ακόμα και χάδι - δεν γίνεται αντιληπτή μόνον ως ασαφής ή συγκεχυμένη αλλά επίσης και ως επώδυνη.

Estranho não ? Com panos, pinceis, algumas tecnicas e muito trabalho o meu braço esta muito melhor. A minha vida todos os dias muda. Palavra de quem não utilizava o braço direito.



**Portuguese**  
6(1)

**Italian 5(4)**

La natura è infatti generosa. Anche se alcune fibre nervose sono state irreversibilmente interrotte, le fibre residue possono "germinare" e subentrare alle prime, come un ramoscello d'arbusto apparentemente vinto dal gelo, ma che ricresce altrove.

**Hebrew 16(3)**

הנשים האלה להציל ממה? להישלח גל ידי הבעל. להן ולאחר מכן על ידי הקשיב להן והן ביטו למצוקתן. או מכרים.

שרצה להציל ממעמדן כנשים אשר גרם להן אב כל יכול ולאחר מכן על ידי להישלח גל ידי אב כל יכול לכן התייצב לצידו הוא הראה או מכרים.

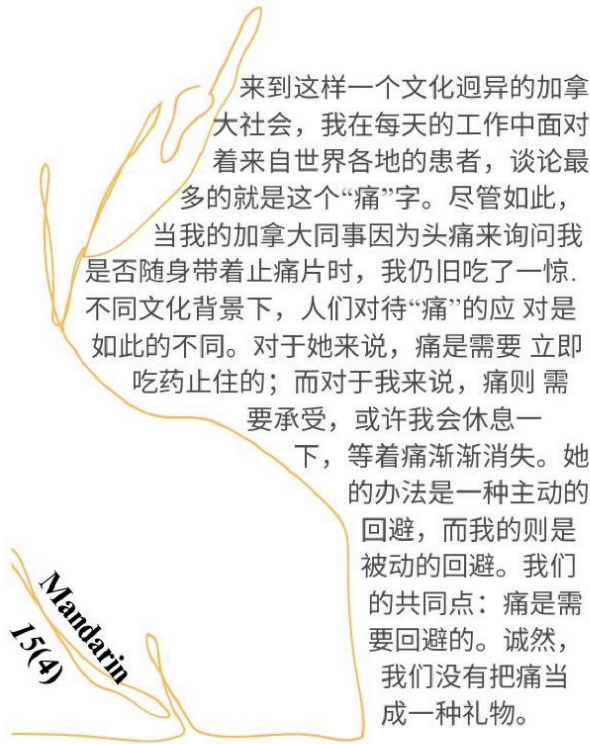
בעשותו כך טיהר את שמן של הנשים. החזיר להן את כבודו, ערכן גאוותן. הוא שמע והבין את מצוקתו וטיפש דרך כיצד להרגיען. הוא פתח להן דלן לתקווה לאפשרות לחיות למרות הטראומה, לחיים טובים יותר.

Gjat vitit 2007-2009 jam mjekuar në këtë klinike për shërimin e këmbes pas aksidentit që ndodhi gjat vitit 2007 ku isha në mardhënje pune. Para se të arrija këtu spitali i bernit më kishte ofruar që të operohem por nuk pranova për arsye se frigohe-sha të mos mbetem invalid i përjetshëm.

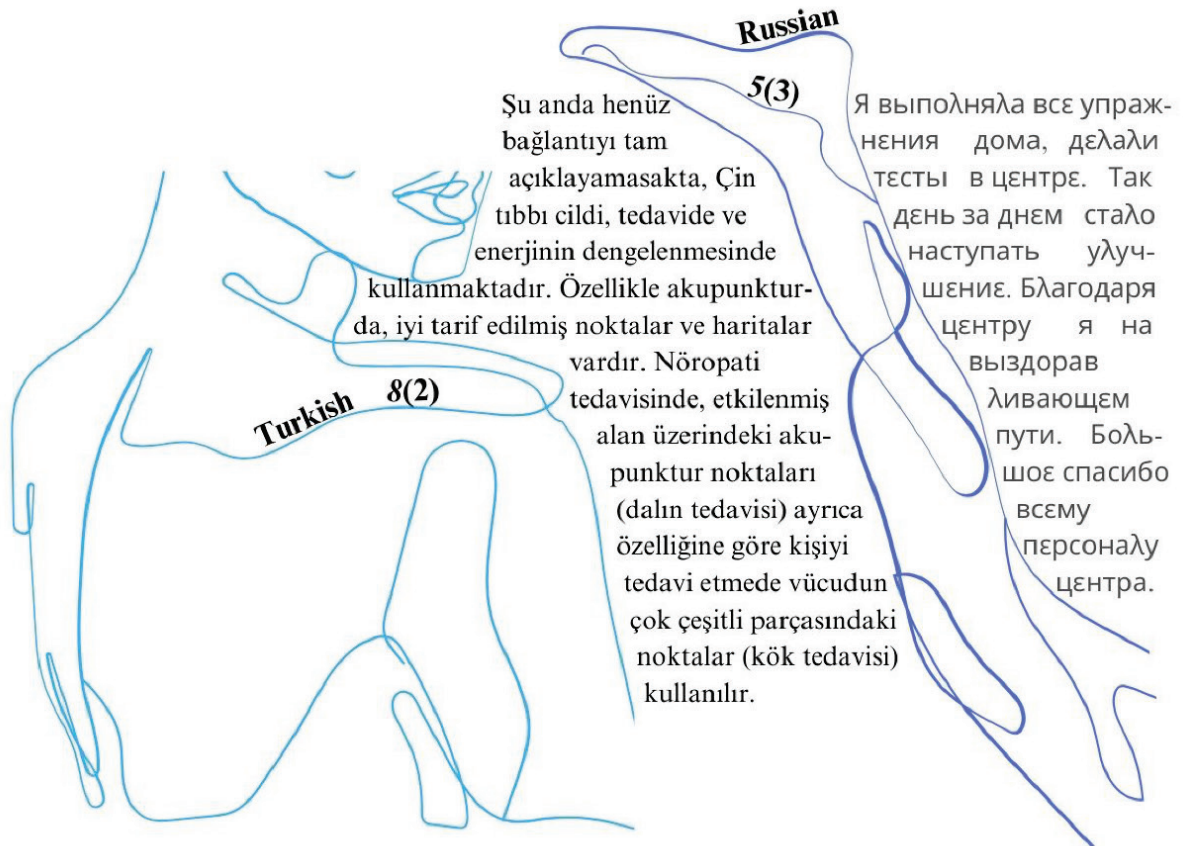
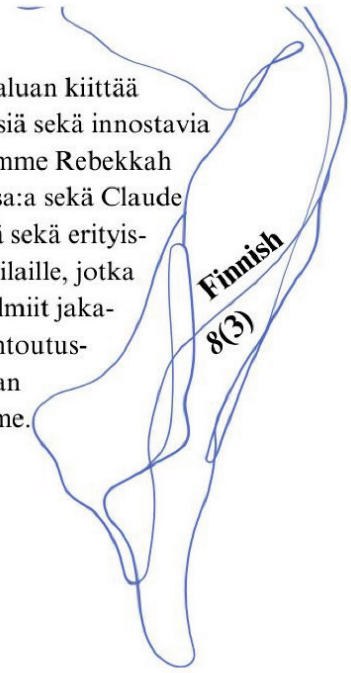
**Albanian 6(3)**

Դուք կկանգնեք իմ կողքին, երբ ես հիվանդ կլինեմ և կօգնեք ինձ ընդդեմ նրանց, ովքեր կցանկանան օգտվել իմ վիճակից: Դուք կլինեք իմ պաշտպանը, իմ թարգմանիչը և իմ փաստաբանը: Դուք կխոսեք իմ անունից, եթե ես դա խնդրեմ, բայց դուք երբեք չեք խոսի իմ փոխարեն:

**Armenian 20(1)**



Lisäksi haluan kiittää kärsivällisiä sekä innostavia opettajiamme Rebekkah Della Casa:a sekä Claude Spicher: ä sekä erityiskiitos potilaille, jotka olivat valmiit jakamaan kuntoutustilanteitaan kanssamme.



**Russian**

5(3)

Я выполняла все упражнения дома, делали тесты в центре. Так день за днем стало наступать улучшение. Благодаря центру я на выздоравливающем пути. Большое спасибо всему персоналу центра.